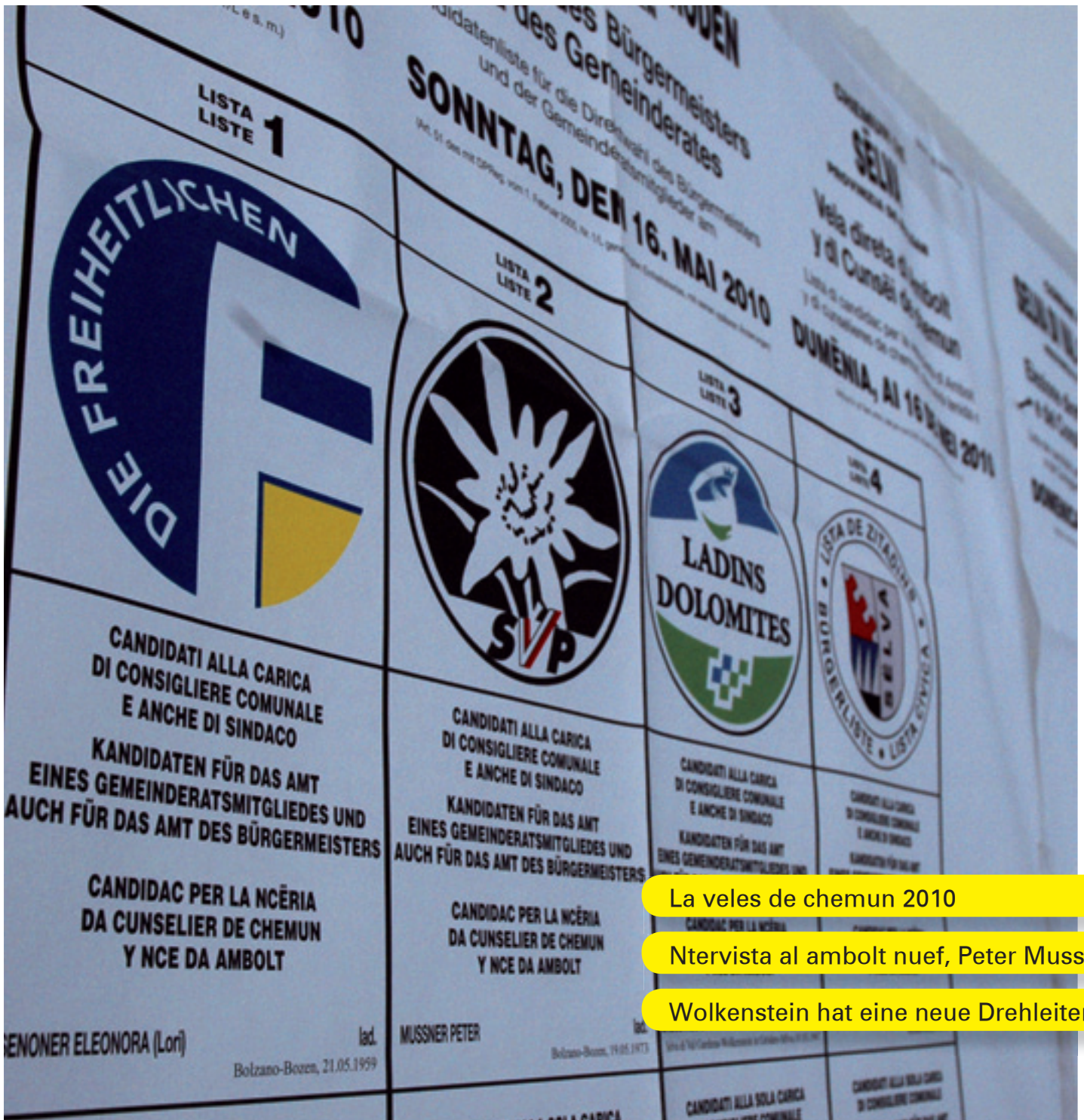




PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĒLVA GHERDĒINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
 FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 03/2010 - 15 de juni 2010**
www.selva.eu • www.wolkenstein.eu



La veles de chemun 2010

Ntervista al ambolt nuef, Peter Mussner

Wolkenstein hat eine neue Drehleiter

“Cialeré de tré ite duc a lauré pea per l bën de nosc luech”

N valguna dumandes al ambolt nuef de Sëlva, dr. Peter Mussner sun si prima speriënzes te chemun y sun n valgun ponc che ti stà a cuer

Dan n mez ann ne se nmaginnova Peter Mussner mei al mond che tosc sarà èl prim zitadin de Sëlva. Ntant iel bele passà n mēns dala vels di 16 de mei.

On ulù audi dal ambolt nuef ciuni che sarà i prim lëures a chëi che l ti sauterà ite, ciche ie mpurtant per na cumenanza de n luech y coche èl s'la meterà a jì persunalmenter cun chësta ncëria nueva.

Seniëur ambolt, ciun ie pa stat l prim pensier che Ve ie jìt tres l cō canche èis audi che sèis unì lità ambolt?

Dr. Peter Mussner: “L ie danz stata na gran sensazion, na emozion nia da descri. Truëp pensieres ie pona jic tres mi cō, cie sarà pa sèn da fé, ma muesse nce di che fove scialdi oti mist y mpo scialdi cuntènt dl bel resultat arjont. L prim di s'l gòdun ma pona ruva pa riesc i prim problems. Canche n vèija che la jënt a cris ora propi te per chësta ncëria, pona iesen sambèn unerei.”

Y ciuna fova pa la rejon che èis ulù Ve mèter a disposizion per chësta ncëria tan mpurtanta?

“La rejon prinziela fova y chësc me sà for inò nteresant a l cunstaté, mi famiglia. lé é 3 pitli mutons che crësc su y vèn uni di cunfrontei cun d'uni sort de situaziions y mi pensier fova chël de me dediché a na maniera de pudèi muever velch propi per chësta pitla jënt, per

l bën de nosc mēndri, no-sta generazion che vèn do, nosc dauni. Da me ora ie la familia al zënter dla cumenanza y dut pea via da tlo. Nce l chemun ie perdrèt na sort de familia.”

Ciun ie pa l prim lëur a chël che ti sauterèis ite?

“A di bele l'urità ti sons bele sautei ite a n valgun lëures. L ie bele vel lëur che vèn iust finà via chisc dis sciche tretuars. Vel lëur fova mo unì nvià via dala aministrazion da dant y fova sèn da stlù ju. On nce metù apost vel streda, vel sief che fova debujën. Da finé ie pona l Tublà da Nives che ruverà pona nce a bon fin, jiron inant cun l gran argumēt dl trafich ulache ulon cialé de lauré ora n cunzet, jiron inant cun l argumēt dla plaza dala codla, argumēt de chël che duc à scrit tan bel che la muessa tosc unì a s'l dé, y pona iel mo truëp ponc che tuleron ca man man.”

Puech do che sèis diventà ambolt èis tēt pert n rapresentanza ufiziela dl chemun de Sëlva ala supeltura dl dr. Silvius Magnago. Co lecurdèis'a Vo l “Pere dl'Autonomia” coche l vèn lecurdà.

“Muesse di che fove scialdi unerà a pudèi vester pra la mēssa da supeltura de bera Magnago. Èl ie propi stat un che à messù to dezijiions ries, èl à abù l jnait de jì do si streda y sce nūs se n stajon ncuëicundi bën, pona iel nce n si merit.”

De cie à pa Sëlva l plu bujën



L ambolt nuef Dr. Peter Mussner te si ufize. “Vede for cun na cërta legrèza te chemun.”

ti ani che arà da unì?

“Son for plu da cunvinzion che - nce sce on do la rata na bona economia te nosc luech - vala ala fin dla fines mpo mo de cialé che tenion adum, che union ora bën cun duc, ajache chësta ie pu perdrèt la forza de na cumenanza. Coche dit, nce l chemun ie na gran familia y sce n tèn adum pona iesen stersc, iesen boni de afrunté i problems deberieda y abiné nce la soluzion. Ti dé la mpurtanza ai drè valores dla vita, chël ie da mé ora scialdi mpurtant.”

“Nce sce se n stajon economicamēter bën, vala de tenì adum”

le pa pona i tēmps dla gran nfrastrutures passei?

“Aldò de coche la va al muemēt messeràn dessegur mèter plu averda coche n dajerà ora i scioldi, ajache me nmagini che de chisc n sarà nia plu tanc a disposizion. Sëlva à truepa nfrastrutures publiques y chèles

ie da manteni. Bele chësc fej ora na bela soma. Sambèn valuterons scialdi a puntin ciche l ie debujën de fé y chël fajerons nce, ma meseron dastramp mèter averda de ne fé nia vares fauc.”

Ntan la prima senteda èis rujenà de na revalutazion dl cunsèi de chemun y de sëurandé respunsablteies y lëures ai conselieres. le pa chësta na rezeta per fé l chemun plu atratif?

“L chemun dëssa vester na istituzion che ti ie daujin ala jënt, ulache la jënt se sēnte da cësa y no mé ududa sciche na istituzion publica a chëla che l ie rie a ti ruvé permez.

È udù che i conselieres à tēt su drèt de bon uedl chësta proposta. Sèn speri sambèn che canche la sarà tan inant, che i reste nce pra si parola. Duc à pu nce dit de ulèi lauré per l bën dl luech y chël me mbinci pona nce che i fajerà. le da mi pert cialeré de tré ite duc a lauré per l bën de Sëlva.”



*mpermèt ai mutons mues-
sen manteni y l tēmp per la
família muessen se to.
Sambèn che i hobbies la
paierà deplu, ma la famiglia à
sambēnzēnza la prezedenza
assoluta. Cun la jonta nue-
va - almanco nsci me nma-
gini - jirala plu sauri ajache i
lèures vèn sparti su y sce n
sà che n à ntèurite persones
sun chèles che n possa se
lascé y uni un sà ciche l à da
fé, pona arà l ambolt ènghe
manco da fé."*

**Co ie pa perdrèt stat chësc
prim mëns per Vo; truep de
nuef, n ufize nuef, jënt ntèu-
rite nueva, regulamēnc, ur-
dinanze, sentedes... n curt
na vita da uni di mplenida
da duman nchin dassëira...**

*"Ti prim éi messù me am-
bienté cun l ufize dl ambolt
che ie pona diventà mi ufi-
ze. Ntlèuta canche jivi ite te
chësc local jivi for cun n cēr
respet, n jiva a damandé ze-
che al ambolt y oradenia iē-
sen nstësc sentei sun ch' l
stuel cun na mëisa plëina
de papieresc.*

*Sambèn che la vita da uni di
muda, sce dant fajoven cēr
lèures via per l di, leven sēn,
n se furnësc y va te che-
mun. L ie for zeche de nuef
y muesse nce di che vede
cun na cërta legrëza y mo-
tivazion te chemun, bele per
udēi ciche l ie de nuef y co-
che n possa abiné soluzions
a vel problem. Son segur
che me useré nce a chësc
andamēt y sce n à de bona
jënt ntèurite pona va dut mo
n tan sauri."*

**Ti proscimi ani arëis bo-
namēnter manco dlaurela
per Vosta familia y per Vosc
hobbies. Co Ve ëis'a mpen-
sà de Ve la mëter a jì n chë-
sc cont?**

*"Te chësc prim mëns iel bēn
stat truep da fé te chemun,
ma per la familia me éi ènghe
for tēut dlaurela y la à
pa drēt butà. Chël che n ti*



"La familia ie l zënter dla cumenanza." L ambolt cun si fēna Michaela y i mutons Marian, Magdalena y Irina

**Sëis cunesciù sciche na per-
sona daviërta, inuativa,
che se nteressea de dut. Va
pa l lèur de n ambolt nce te
chësta direzion?**

*"Sci, l ie tan ngrum de robes
che ti toma adòs a n tel che-
mun, che n muessa propi ti
sté permez. L lèur ie desse-
gur nteressant, scebēn che
datrai iesen bēn nce gram-
mes, chël muessi bēn dé
prò. Ntant éi cunesciù d'au-
tri ambolc che ie nce l prim
iede te chësta posizion che
s'la tol mpue plu ala lesiera,
purempò, a mi me sàl na
bela ndesfideda ulache cia-
leré de dé dut chël che son
bon."*

**Sentiëis'a povester bele
mpue l pëis dla respunsabi-
tà da prim zitadin?**

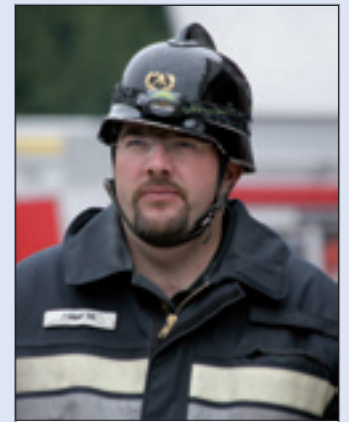
*"L ambolt rapresēnta pu l
chemun y chël sēnten bele
dal prim di inant ajache n
vèn bele cunfrontei l di do
la veles. N grum te vèn per-
mez y rejona de chësc o de
chël, te cunsiëia o ulëssa
nstësc n cunsëi, pona vē-
nien nviëi a jì a chëla o chëla
manifestazion, n curt, n sēnt
bēn che n tol ite na posizion
mpurtanta y che n muessa
fé sun l scerio. La respunsa-
bltà muessen to su y mes-
seré pona mparé a cunviver
cun chësta."*

**N ultim pensier che ulëis ti
di ala jënt de Sëlva**

*"N iede ulëssi rengrazië dla
crëta che l me ie unì dat n
ucajion dla veles speran
sambèn che duc ebe mpue
de paziënza ajache ie y truep
cunselieres nuevas messe-
ron permò se lauré ite.
Ulësse nce lecurdé che l
chemun ie daniëura nce a
disposizion ala jënt canche
l ie zeche che ti stà a cuer, a
unì a fé propostes y nce cri-
tiches, ajache l chemun ie
pu de duc y sce son na gran
familia pona iel nce drēt che
duc posse di si minonga.
Ie da mi pert cialeré de me
mpenië l plu che la va."*

**Seniëur ambolt, de gra dla
repostes y bon lèur**

*Ntervista: Georg Mussner
georg@pentagon.it*



Nasciù ai 19 de mei 1973
a Bulsan.
Nciasà da for te Sëlva

Scoles

- Scuola elementera y scola mesana te Sëlva
- Scuola auta tl Istitut Cumerziel "Raetia" a Urtijëi.
- Studi pra l'università de Trënt (Facultà Economia y Cumerz). Arjont l titul da dutor - Titul dla tesi de laurea "Lo sviluppo economico delle regioni di montagna" (Prof. P. Nervi)

Cursc de furmazion

Deplu ejams tl ciamp de implanc portamont
Furmazion sciche somelier
Furmazion sciche sciafēr
Arjonta dl ejam sciche dirighēnt (Kirchenmusikschule)
Arjonta dl zertificat KNX
Deplu cursc de furmazion pra la scola di destudafuech
Cursc de specializazion per cunselieres de aministrazion dla Cassa Raiffeisen
Cursc de furmazion ncont de segurëza sun l lèur y ncont de meldefuech
Curs da radioamatëur

Ulentariat

- Atività pra l Cor di Mutons de Sëlva
- Mëmber dla grupa de mujiga Hosianna (1987-2009)
- Mëmber di destudafuech de Sëlva (dal 1991)
- Mëmber dl Cunsëi de pluania (dal 2005)

D'otra ncëries

- Mëmber dl cunsëi de aministrazion dla Cassa Raiffeisen (dal 2007 al 2010)

Privat

Peter Mussner ie maridà cun Michaela Senoner da Frëina y pere de Irina, Magdalena y Marian. Èl mëina l uech de Larciunëi y à la hitia "Sonnenhütte" sun Plan de Galba.

Cater partic o listes se à presentà chëst iede

■ Ai 16 de mei 2010 fova i zitadins di chemuns de Südtirol cherde i a dè ju si stima per lité i cunsëies nueves de chemun. Te Sëlva fova la discusscion ntèur la veles drèt viva y nteressanta, fovel pu bèn 4 partic o listes che se purvova de abiné ca la stimes per vester rapresentei te Chemun. Oradechël ova nce unì lista n candidat per la ncèria da ambolt che fajova la cossa mo plu nteressanta. La sëires de nformazion à pudù mustré su

na gran partezipazion dla jënt dl luech y dai candidac a ambolt sciche nce dai candidac iel unì metù sun mèisa truep argumènc che l fossa bon y drèt che unissa tratei te Chemun. Bèn 54 candidac se à metù chëst iede a dispozion y danter chisc n fovel nce trueps de jèuni.

La partezipazion ala vela fajova ora l 83,8% di litadèures, dan 5 ani fovel belau 4% deplu; purmpo fova la





perzentuela de Sëlva scialdi plu auta che la mesana te Südtirol.

Ambolt nuef de Sëlva ie unì lità l dr. Peter Mussner de Larciunëi (SVP) che à giapà l 36% dla stimes. Sun 15 cunselieres n iel 7 de nueves y mplu iel te chemun sciche nuvità la lista „Die Freiheitlichen“ che ie rapresentada cun una na cunseliera. La SVP à manteni i 6 cunselieres, la „Lista Zitadins de Sëlva“ ie mé plu ra-

presentada cun 4 cunselieres y i „Ladins Dolomites“ ie passèi da trèi a cater cunselieres. Dl cunsèi de chemun fej nce pert 5 èiles.

La prima senteda ie unida cherdeda ite ai 27 de mei 2010 per cialé tres sce duc i cunselieres fova bèn cumpatibli (*cèla articul a pert*).

Al cunsèi nuef ti mbincions n bon lèur, na bona cunlaurazion danter i partic for tl spirt de ulèi fé zeche de bon per nosc luech.

		Ujes de preferènz Vorzugsstimmen Preferenze		Cunselieres Gemeinderäte Consiglieri
	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	633	39,7%	6
	LISTA DE ZITADINS	499	31,3%	4
	LADINS DOLOMITES	381	23,9%	4
	DIE FREIHEITLICHEN	81	5,1%	1

VELA DL AMBOLT / BÜRGERMEISTERWAHL / ELEZIONE DEL SINDACO

	2010	
Mussner Peter (Südtiroler Volkspartei)	554	36,0%
Vinatzer Christoph (Lista Zitadins Sëlva)	470	30,6%
Lardschneider David (Ladins Dolomites)	453	29,5%
Senoner Eleonora (Die Freiheitlichen)	60	3,9%

Zifres n cont dla vela / Daten zur Wahl / Dati sul voto

	2010		2005	
Zedules che vel / Gültige Stimmzettel / Schede valide	1.537	90,4%	1.533	89,2%
Zedules che ne vel nia / Ungültige Stimmzettel / Schede non valide	164	9,6%	186	10,8%
Zedules blanches / Weiße Stimmzettel / Schede bianche	104	6,1%	107	6,2%
Ujes cumpedes ora / Ausgezählte Stimmzettel / Schede scrutinate	1.701	100%	1.719	100%

Chisc ie i 15 cunselieres de chemun 2010-2015



Dr. Mussner Peter - Ambolt
(Südtiroler Volkspartei)



Bertuolo Prinoth Claudia
(Ladins Dolomites)



Demetz Roland
(Lista Zitadins Sëlva)



Dr. Lardschneider David
(Ladins Dolomites)
Cunselier nchin ai 08.06.2010



Mussner Andrea
(Südtiroler Volkspartei)



Mussner Delago Doris
(Südtiroler Volkspartei)



Mussner Dietrich
(Ladins Dolomites)



Mussner Milva
(Ladins Dolomites)
Cunseliera dai 10.06.2010 inant



Dr. Mussner Thomas
(Lista Zitadins Sëlva)



DDr. Perathoner Christoph
(Südtiroler Volkspartei)



Perathoner Günther
(Südtiroler Volkspartei)



Dr. Planker Lukas
(Ladins Dolomites)



Senoner Adrian
(Südtiroler Volkspartei)



Senoner Eleonora (Lori)
(Die Freiheitlichen)



Senoner Mussner Marta
(Lista Zitadins Sëlva)



Vinatzer Christoph
(Lista Zitadins Sëlva)

VELES DE CHEMUN: Ujes de preferënza di candidac cunselieres

SVP - Südtiroler Volkspartei	
Perathoner Christoph	262
Senoner Adrian	240
Mussner Delago Doris	201
Mussner Andrea	165
Perathoner Günther	116
Perathoner Ivo	108
Comploi Bettina	99
Nocker Günther	98
Callegari Giorgio	96
Bernardi Diego	93
Delazer Daniela	91
Linder Günther	77
Senoner Julius	61
Prinoth Hannes	60

Ladins Dolomites	
Planker Lukas	205
Mussner Dietrich	121
Bertuolo Prinoth Claudia	107
Mussner Milva	94
Comploi Hubert	85
Demetz Guido	74
Ploner Walter	70
Demetz Klaus	48
Senoner Samuel	40
Bazzanella Florian	37
Willeit Sabina	35
Runggaldier Bruno	30
Giorgi Alex	22
Senoner Otto	17
Lardschneider Peter	10



Lista Zitadins Sëlva	
Demetz Roland	315
Senoner Mussner Marta	176
Mussner Thomas	128
Kerschbaumer Oswald	115
Senoner Leo	107
Insam Ivo	99
Welponer Gerhard	82
Plancker Christian	80
Cobelli Marcello	72
Demetz Barbara	68
Mezzalira Mirco	62
Demez Aaron	53
Runggaldier Carlo	50
Rabanser Erika	48
Grasberger Armin	25

Die Freiheitlichen	
Mussner Max	42
Senoner Sara	41
Runggaldier Luca	24
Comploi Askan	20
Überbacher Kathrin	7
Sinn Helga	6

Contes dl'ega da beber y dl'ega pazia 2009

Al scumenciamënt de luglio uniral nce chëst ann mandà tres l'Equitalia la contes dl'ega da beber y dl'ega pazia che reverda l'ann 2009. La tarifes ne n'ie nia unides auzedes. Da paiè iel nchin ai **31 de luglio 2010**.



“Fum blanch”, la jonta nueva ie metuda su

■ Mo ne n'iel niancano pas-sà n mëns y l cunsèi de chemun se à bele ancuntà doi iedesc. Pra la prima senteda fovel da cialé tres sce duc fova bèn cumpatibli per pudèi fé i conselieres de chemun, pra la segunda se travovel de mèter mpé la jonta de chemun per pudèi scumencé cun l lèur.

Senteda di 27 de mei 2010

Aldò dl regulament vèn la prima senteda dl cunsèi neuf de chemun chereda ite dal conseliera/a plu de tèm. Te nosc cajo à pona la conseliera Claudia Bertuolo saludà dut l cunsèi y nce la truepa jënt che fova uni a scuté su. Da si pert se mbincela n bon tlma de lèur y respet danter i conselieres ajache duc y dutes ie cherdeì a se dé da fé per l bèn dl luech aldò di prinzipls dla trasparènza, egualità y responsabilità. Mpurtant iel nce a cri la drèta balanz danter la categories, ti dé pèis ai valores dla cumenanza, tenì aut l valor dla rujeneda y cultura ladina y se mpeniè for inò da neuf per abiné soluzions ai problems. L ambolt neuf Peter Mussner à pona dat ju si giuramènt l fajan te trèi rujenedes. Dadedò à nvià l cunsèi a n menut de chiet n memoria dl dr. Silvius Magnago mort puec dis dant, ai 25 de mei 2010.

N menut de chiet per l dr. Silvius Magnago

L ambolt à rujenà n curt sun coche ie jites la veles dijan che nce per èl ie chësta dut ntèur na speriènza nueva, ma che l cèla cun optimism de viers dl dauni. Èl à nce ulù senti gra ai conselieres dla legislatura passada. Ncont dla composition dla jonta - pont sun chël che dantaldut i presènc tl publich aspitava cun trica - ne n'ie nia unì tratà davia che n fova mo tl lèur de s'la rujené ora plu a puntin cun i partic. Mussner à dit tler che te jonta iel mé lerch per 5 mëmbri, ma chël ne uel nia di che i autri conselieres jirà ora a uet. Si ntenzion ie chëla de



La jonta nueva dl Chemun de Sëlva. Da man ciancia: Milva Mussner, Adrian Senoner, ambolt dr. Peter Mussner, dr. Lukas Planker, Andrea Mussner

La jonta nueva y la cumpetënzes

Dr. Peter Mussner (ambolt): Finanzas, lèures publices, urbanistica, fabriché, protezion zivila

Senoner Adrian (vizeambolt): Eghes, bòsc y pastures, refudam

Mussner Andrea (assessëur): Stredes, purtoies dai schi artejanat, cumerz, viabltà

Mussner Milva (assessëura): Scola, soziel, sanità, lies, ativeies sportive

Dr. Lukas Planker (assessëur): Afars istituzionei, regulament, patrimoine, democrazia y trasparènza, lies y sozietees, cuntabltà

revaluté l Cunsèi de Chemun cialan de ti dé a uni un vel ncèria y responsabltà, “ajache vester litei ne n'ie no mé n dèrt ma nce n duvier de sèurand respunsabltà” à dit l ambolt.

La parola àl nce ulù dé ai candidac ti damandan coche èi se nmagina de pudèi dé si cuntribut. Duc y dutes à sotriassà la mpurtanza de

ulèi lauré pea, for per l bèn dla cumenanza y à nce garantì si sustèni. La conselieres à dit tler che les se sèurantulèssa gèn respunsablteies per chël che à da nfé la familia, scola y l soziel.

Ala fin dla senteda à l ambolt mo dit che n cialerà de mèter a jì tantosc che l ie mesum la sistem de comu-

nizacion tres „email certificata” a na maniera de ne messèi nia plu mandé tres posta lètres y comunicacions ai conselieres.

Senteda di 10 de juni 2010

Al scumenciamènt dla senteda, a chëla che l fova ruvà adalerch truepa jënt a scuté su, iel unì tratà la demiscions dl conselier David Lardschneider y tèt ite te cunsèi la conseliera Mussner Milva.

Do tratatives plu longes y ntensives à pona l ambolt presentà i inuems dla persones cun chëles che èl se nmagina de lauré tla proscima legislatura (*cèla cheder a pert*). Nce chëst iede foven sfurzei a jì ite na coalizion per abiné la maiuranza. La proposta dl ambolt de mèter te jonta 2 conselieres dla SVP y 2 dla Lista “Ladins Dolomites” ti ie nsci unida metuda dant al cunsèi che à pudù fé si cunscidrazions. Do na discusion drèt viva ulache l ie jit ite sun deplu ponc de ududa iesen passei ala vela y chësta à abù chësc resultat: 10 fova a una, 4 de contra y 1 astenut.

Ora de sèurandé la cumpetënzes ai assessëures à l ambolt nce ulù ti pitè vel cumpetënzes a conselieres. Zeche plu avisa scrijeron tla proscima edizion.

Ntan la senteda iel pona mo unì trata d'autri ponc, danter chisc iel unì nminà la **cumiscion per i regulament** (*tlo fej pert l ambolt Peter Mussner, Christoph Perathoner, Lukas Planker, Roland Demetz y Lori Senoner*) y la **cumiscion per l trafich** (*tlo fej pert l ambolt Peter Mussner, Andrea Mussner, Claudia Bertuolo, Roland Demetz y Christoph Vinatzer*).

Nce l **cunsèi de redazion “Sëlva Ncuei”** ie unì nminà da neuf. Sun l ordn dl di fovel nce da fé na variazion al bilanz per na cuestion de prësicia y plu avisa la protezion de tumeda de sasc sa Linacia, n proiet che vèn a custé 90.000 euro y che unirà sèurandat tosc.

David Lardschneider dà la demiscions



Ntan la senteda de chemun di 10 de juni fovel pona nce un pont al ordn dl di che ova da nfé cun la demiscions dl conselier **David Lardschneider** (Ladins Dolomites). Lardschneider, che pra la veles à arjont n boniscimo resultat persunel giapan plu de 450 stimes, se tira ndèur per rejons privates y de lèur. Te cunsèi de chemun ruva a chësta maniera Mussner Milva.

Zone residenziali nuove, progetti ed infrastrutture

E' stata adottata una **variazione di bilancio** d'urgenza per integrare i fondi per la realizzazione di reti paramassi in località "Linacia", lavori non più rinviabili dopo la caduta di grossi massi a ridosso dell'abitato. Quindi è stata avviata la procedura negoziata per l'appalto dei lavori.

E' stato approvato il progetto esecutivo per la realizzazione delle infrastrutture primarie nella **nuova zona residenziale di espansione C1 „Daunei“**.

Per la realizzazione delle infrastrutture nella **nuova zona residenziale d'espansione C1 "Col da Lech"** è stato approvato il progetto esecutivo. La realizzazione di uno stralcio è poi stata affidata in base a convenzione al proprietario titolare della concessione edilizia.

Con una seconda perizia suppletiva il costo definitivo dei lavori di risanamento della **zona franosa Daunei** con una caverna di drenaggio è stato aumentato a 1,8 milioni di Euro, oltre all'IVA e spese tecniche. E' quindi stato approvato il relativo contratto integrativo con la ditta Klapfer Bau S.r.l. di Terrento.

Sono stati appaltati i lavori di adeguamento **dell'impianto elettrico nello stadio del ghiaccio** di Selva.

Per **migliorie boschive ed ai pascoli** attraverso la Stazione forestale il Comune ha accantonato al fondo forestale la somma di 20.000 Euro.

E' stata approvata la spesa di somma urgenza per il **distacco artificiale di valanghe** lungo le strade pubbliche che conducono ai passi Gardena e Sella.

Sono stati avviati gli **espropri dei terreni** occorrenti per le infrastrutture e di quelli destinati all'edilizia abitativa agevolata nelle zone residenziali di espansione C1 "Col da Lech" e "Daunei".



Per realizzare la strada comunale "Ploc" in località Daunëi sono stati preliminarmente espropriati i relativi terreni.

E' stato avviato il procedimento per l'occupazione di urgenza e per l'esproprio delle aree per le quali i proprietari non avevano aderito alla convenzione standard predisposta dalla Provincia autonoma di Bolzano. Ciò è presupposto per **l'inizio dei lavori aella pista ciclabile "Rodaval" nel tratto "Ruacia - Schlosser"** da parte della Comunità comprensoriale.

Per consentire la costruzione della **strada comunale "Ploc"** in località Daunëi sono stati preliminarmente espropriati, con il consenso dei proprietari e ad un prezzo simbolico di 1 Euro, i relativi terreni.

Con una procedura d'esproprio abbreviata (cd. esproprio consensuale con i proprietari) sono stati acquisiti i terreni occorsi per **l'allargamento della strada "Piciulëi"**.

Con la Sporthotel Gran Baita S.n.c. di Carmen Puntcher & Co" sono stati **permutati terreni** per regolarizzare lievi sconfinamenti che si sono verificati nell'ambito della riqualificazione della zona Nives.

Sono state **concesse le riduzioni dalle distanze** da spazi pubblici alla Signora Senoner Cornelia per l'ampliamento del Garni Burvel, al Signor Lardschneider Ivan per la costruzione di una nuova concimaia interrata nonché alla Signora Kostner Sandra per la costruzione di un magazzino interrato.

Al Sig. Perathoner Rudolf è stato **affittato un terreno comunale** in zona Daunëi per accedere al fondo su cui realizzare la propria casa d'abitazione.

Con la Hotel Linder di Linder G. & Co. s.a.s. è stato **regolarizzato l'accesso** dalla strada comunale al Hotel Nives.

Alla Signora Pitscheider Ulrike - Bar Des Alpes è stata **concessa l'occupazione sotterranea di terreno comunale** con un locale tecnico, occupazione emersa in sede di riconfinazione delle aree in seguito alla costruzione della piazza Nives.

E' stato approvato il rendiconto della gestione del **ciimitero nell'anno 2009** da parte della Parrocchia di

Selva, che lo gestisce in base ad una convenzione con il Comune.

A sostegno delle **attività ricreative estive per bambini ("L Pavël")** è stata approvata una convenzione con l'Associazione campi gioco e ricreazione (VKE) con cui vengono messi a disposizione i locali e la cuoca della scuola materna.

E' stato trasferito alle direzioni didattiche il **contributo di 55 euro per alunno** per il funzionamento delle istituzioni scolastiche per l'anno scolastico 2009/2010.

Nel ricorso dinanzi al Tribunale di Giustizia amministrativa avverso il diniego di un'autorizzazione edilizia per lavori di scavo e allacciamento elettrico di una baita in località Linacia / Refosch il Comune è risultato soccombente ed è stato condannato a rifondere le spese processuali. La Giunta ha quindi dovuto prendere atto dell'esito del ricorso e disporre il pagamento.

Al fine di garantire i necessari mezzi di finanziamento all' **"Associazione Casa di Riposo della Val Gardena"** è stata approvata una convenzione con i Comuni della Val Gardena.

Per **l'assunzione di personale amministrativo** straordinario è stata approvata la graduatoria formata dall'apposita commissione giudicatrice.

Il signor Hannes Mussner è stato assunto in servizio a tempo determinato con il profilo professionale di coadiutore per l'ufficio anagrafe e stato civile.

Sono stati delimitati ed assegnati gli **spazi per la propaganda elettorale** in occasione delle elezioni comunali del 16.05.2010.

Sono stati concessi i **contributi ordinari** ad associazioni, enti pubblici e soggetti privati per l'anno 2010.

Ai 10 de lugio batëisum dla "Cësa Karl Unterkircher"

■ Per uneré l gran alpinist de Sëlva, Karl Unterkircher, mort te na desgrazia sun l Nanga Parbat adés dan n doi ani, ova la jonta de chemun bele da n pez tëut la dezijion de numiné la cësa plurifunziona la nueva sun plaza Nives aldó de chësc uem che ie danterauter nce unì numina zitadin de unëur dl 2004.

Karl à te si vita arjont no mé la pizes plu autes dl mond, ma à cun si carater oml y senzier, cun si entusiasim y spirt inuvatif arjont i cueres de truepa persones. Karl ie per nosc luech n bon eejèmpl per i jëuni che vën do, de avèi gën la natura y de créier te chël che n se tol dant y de ulèi jì la streda dla vita cun arteniënza y cunvinzion.

La festa unirà metuda a jì n sada ai 10 de lugio 2010 dala 5 domesdi. Ntan chësta manifestazion uniràl sèurandat l "Karl Unterkircher Award" (cëla articul tlo daujin) y presentà l proiet umanitèr "Tibet" ideà da Karl nstëss.

L program plu avisa uniràl fat al savèi tres i media y sun la plata www.selva.eu



Außergewöhnliche Alpinisten werden erstmals am 9. und 10. Juli 2010 in Wolkenstein mit dem "Karl Unterkircher Award" ausgezeichnet. Dafür wurden 5 Alpinisten oder Alpinistengruppen aus ganz Europa nominiert und zwar: **Simone Moro** und **Denis Urubko** für die erste Winterbegehung des Makalu, **Simon Anthamatten**, **Samuel Anthamatten** und **Michael Lerjen** für die Eröffnung einer neuen direkten Route im alpinen Stil auf der Süd-Ost-Wand des Jasemba, **Marko Prezelj**, **Rok Blagus** und **Luka Lindic** für drei neue Erstbegehungen: Bha-girathi IV, III und II, **Robert Jasper** und **Roger Schaeli** für die erste freie Begehung der Japaner-Direttissima auf der Eiger Nordwand und **Ueli Steck** für seine ausserordentlichen polyvalenten alpinistischen Leistungen: die Schmid-Route auf der Matterhorn Nordwand in 1h und 56', die Golden Gate-Route (8a) auf dem El Capitan, die Besteigung des GII sowie des Makalu.

An zwei Abenden werden die Leistungen der Nominierten anhand von Film- und Diadokumentationen auf dem Gemeindeplatz präsentiert. Die Jury bestehend aus besteht aus Ines Papert (Alpinistin), Hans Kammerlander (Alpinist), Rolando Larcher (Alpinist), Volker Leuchsner (Chefredakteur der Fachzeitschrift "Klettern") und Carlo Caccia (I) – mountaineering journalist of the magazine ALP+ wird zum Abschluss den Ehrenpreisträger bestimmen. Dieser erhält eine Plakette aus Dolomitgestein und einen Geldpreis über 3.000 Euro. Für die anderen Teilnehmer ist ebenfalls eine Plakette vorgesehen samt einem Geldpreis von 1.000 Euro.

L stadio Pranives stlut ntan dut l instà

■ L stadio dala dlacia "Pranives" fova unì fat su ala fin di ani '80 y l fova sën - aldó dla lege - debujën de fé l collaudo al mplant de sfrëidamënt. Tl medem tēmp àn cialà de fé a na maniera che l mplant adrove manco energia.

Davia che i lëures ie scialdi mpeniatives resterà l stadio stlut ntan l instà y giaurirà permò de setēمبر.

L cuntenut de amoniaca che passa tla roles sota dlacia unirà arbassà da ca. 4.500 chilo a sota 75 chilo, nsci da ne avèi plu tan che degun problem ncont dla segurèza. Tl mplant nuef saral chësta pitla pert de amoniaca mé plu tl local dala mscins. Tla roles sota dlacia uniràl mé plu lascià ite ega cun antigelo.

Uni mplant de sfrëidamënt produj nce ciaut. N eejèmpl cuncret che duc canc cunescion ie la dlaciadoia; tlo vën l'aria ciauda inò sufleda dereviers te cësadafuech. Tl stadio vëniel nstalà n mplant de „Wärmerückgewinnung“ scialdi inuvatif, l se trata de n mplant cun na pompa a amoniaca. Dut l ciaut che ruva dereviers vën adurvà per sciaudé i locai, la palestra, l'ega sanitera y sce debujën nce la streda da jì a pe danter la scola elementera y la plaza Nives.



Tan che degun amoniaca ne sarà plu tl stadio dala dlacia

N auter particular drët nteressant dl mplant nuef ie la regulazion che adatea la cualità y la temperatura dla dlacia ala sort de sport che vën praticà te chël mumënt. Dut chësc fej sparanië scialdi energia y sce n fej n cun-

front cun n mplant tradizional sparania l mplant nuef de sfrëidamënt ca. 35-40% de energia che curespuend a ca. 42.000 litri de gasuele al ann.

Delazer Werner

Palestra de arpizada „Nives“

ORAR DE GIAURIDA
JUNI: lunesc, merdi, mierculdi y venerdì dala 17.30 ala 22.00
Ti mēsc de lugio, agost y setēمبر: duc i dis dala 17.30 ala 22.00
 N la sada ie la palestra stluta.

Per i trèi mēsc da d'instà possen inò fé l abunamēt.
 L priesc ie de 30,00 Euro

Per nfurmazions:
 mob. 334 549 77 06 (Manuel Nocker)
 o 0471 794133 (Ufize di mēinacrëp)
SËLVA - Streda Mëisules

Lumes nueves sun stradon

■ Danter i lèures che l'aministrazion de Chemun se à tèt dant de purtè inant cun priorità ie chël de baraté ora la lumes de streda che ne n' à no plu la efiziènza energetica no la carateristiches luminotecniches damandedes dala lege.

L Chemun de Sëlva à adés 800 lumes de streda da mantenì y sambèn vèniel dant plu suvènz che l n ie da baraté ora vel una. Sce la buta pona ciafieièn cun na lum 30 ani y chël uel di che n muessa baraté ora ntèur 30 lumes al ann mé per mantenì l nivel de efiziènza che n à sèn.

Davia che la prima regula per n bon mplant de luminazion ie chëla de mèter la lumes te na lingia regulara, zënza che la feje dumbries o che se mude l linèus, messeran ressané de majeri toc al iede. N critèr ie pona chël de scumencé dala lumes plu melciafiedes y dala lumes che ie sun stredes cun l



majer flus de auti y de jënt, for per garantì nce na cërta segurèza.

Riesc do la sajón da d'inviern ie unides mudedes ora la lumes sun l stradon dal restaurant L Ciamin nchin tal Ghetun. Per la sajón da d'instà njenieran mo ca l toch te Plan, da Stoffel nchin sal Alpino, ulache la stanges dla lumes ie sèura-prò mo smagedes dal sel. Sce i scioldi tleca, pona jun-

teran mo l toch che mancia dal Alpenroyal ite y chël da Mulin nchin te Plan, a na moda che dut l stradon sibe a post.

Coche n à udù te chemuns plu inuatives (per ejèmpl Cianacei), se lascel fé scialdi n cont dla luminazion per na mièura cualità dl linèus, per sparaniè custimènc energetics y de manutenzion, per criè na mièur'atmosfera tl luech y na mièur' sensazion

de segurèza. Per fé chësc messeran, coche udù dant dal regulamènt nuef per l fabriché, dat prò dal Cunsèi de Chemun de merz 2010, lauré te trèi direziòn prinzi-peles. Una ie chëla de miuré l mplant dla luminazion publica, coche l vèn bele fat al mumènt. N' altra ie chëla de scri dant ai privac de to demez i mplant che adorda y la terza direziòn ie chëla de fé n plann dla luminazion decorativa y artistica, metan prioriteies sun obiec che à na funziòn publica o de urientamènt, do la tlassica regula che *"manco ie de plu"*. Sce n uel che la vede fata, pona messeran te chësc cajo bèn se nuzé de n espert da oradecà.

Nfurmazions nteressantes sun chësc argumènt possen abiné sota la plata www.cielobuio.org dla urganisazion che se bat per smendrì l ntussiamènt ambientel dl ciel gaujà da lumes artifizieles.



N bel Dievelpaie a duc chëi che à juda!

■ Urmei iel bele truep ani che l vèn metù a jì la scumenciadiva de jì a rumé su l luech, che à danterauter nce fat scola te d'autri chemuns. Nce chëst ann se à ancuntà ulenteres dan Cësa de Cultura da ulache l ie unì mpartì ite deplu grupes y sèurandat la massaria che jiva debujèn. N à pudù cunstaté che l ie mo for ngrum de persones che lascia maroca ncantèur,

che ne n' à degun problem a jmaché frata sun fonz. Purmpò iel da usservé che l mudl se jmendrèsc da ann a ann, che l ie na majera sensibiltà de viers dl ambient y che cërta njinies ne vèn nia plu smachedes sèura rone ju sciche l univa dant mo dan n valgun ani. Ncantèur vèniel lascià scialdi pitla roba, papiers, toc de plastica y n.i. L ie nce da di che te Sëlva ruvel adalerch

truep fulestieres y cërta naziòn desmostra povester manco sensibiltà y respunsabiltà che la jënt dl post.

Na cossa che ne fej nia tan plajèi ie l fat che sèura Plan de Gralba iel for mo jënt che va a jeté material da fabriché che tuchëssa perdrèt te n zènter de recycling. Purempò iel da di che n va dl drè viers y chësc ie zènzauter da stimé. Da stimé ie

nce chëla persones che se à tèt dlaurela de mèter a disposizion si tèm n sada ai 29 de mei, che se à parà ite la manies y ie jites a rumé su l luech.

Sce d'instà se presènta Sëlva plu neta pona iel nce si merit. N bel DIEVELPAIE per Vosta bona ulentà da pert dl'aministrazion cumenela y sambèn da duta la jënt.

Nuove regole per il rilascio del passaporto

Dal 20 maggio 2010 ci sono delle novità di particolare rilevanza che riguardano il rilascio del passaporto.

■ I vecchi libretti non esistono più: saranno infatti sostituiti dal nuovo passaporto a modello unificato di 48 pagine. È previsto l'inserimento di foto e firma digitalizzate e delle impronte digitali del richiedente e, per i minori di 14 anni, dei dati dei genitori.

La firma digitale e le impronte digitali sono rilevate presso la Questura di Bolzano.

Come richiedere un passaporto

Per richiedere un passaporto è necessario presentare un'apposita domanda all'ufficio anagrafe del Comune allegando la seguente documentazione:

- 2 foto formato tessera identiche e recenti;
- 1 contrassegno telematico di 40,29 Euro per passaporto;
- la ricevuta di pagamento di 42,50 Euro; il versamento va effettuato mediante bollettino di conto corrente n. 67422808 intestato a: Ministero dell'Economia e delle Finanze - Dipartimento del tesoro. La causale è: "importo per il rilascio del passaporto elettronico";
- passaporto scaduto o deteriorato;
- in caso di presenza di figli minori: assenso dell'altro genitore.

L'ufficio comunale provvede all'autentica della firma e della fotografia e verifica la correttezza formale e la completezza della documentazione. Quindi prenota un appuntamento presso la Questura per il deposito delle impronte digitali e della firma e rilascia una ricevuta con indicato il luogo, la data e l'orario in cui il richiedente potrà presentarsi alla Questura.

Passaporto per minori

Dal 25 ottobre 2009 il minore si deve dotare di un passaporto individuale, pertanto non è più possibile per il genitore iscrivere il figlio minore sul proprio passaporto. Dal compimento dei 12 anni di età è prevista l'acquisizione delle impronte e della firma digitalizzate. Per richiedere il passaporto per il figlio minore è necessario l'assenso di entrambi i genitori (coniugati, conviventi, separati o divorziati). I minori di 10 anni che utilizzano il passaporto individuale devono viaggiare con uno dei genitori o con chi ne fa le veci. Diversamente, deve essere riportato il nome della persona o dell'ente cui il minore viene affidato sullo stesso passaporto o in una dichiarazione di accompagnamento, sottoscritta da chi esercita sul minore la potestà e vistata dagli organi competenti al rilascio del passaporto.



Per recarsi negli U.S.A. ed usufruire del programma Visa - Waiver Program, il minore deve avere un passaporto personale.

Esenzione dalla firma digitale

Sono previsti dei casi di esenzione dalla firma per:

- i minori di anni 12;

- gli analfabeti (documentato con un atto di notorietà);
- coloro che presentino una impossibilità fisica accertata e documentata che impedisca l'apposizione della firma.

In questi casi al posto della firma ci sarà la dicitura "esente" scritta anche in lingua inglese e francese.

Validità del passaporto

La validità temporale del passaporto varia in base a delle fasce di età:

- minore da 0 a 3 anni:
 - validità triennale
- minore dai 3 ai 18 anni:
 - validità quinquennale
- maggiore d'età:
 - validità decennale.

Ritiro

Il passaporto può essere ritirato dall'interessato, personalmente o tramite terza persona munita di apposita delega, presso la Questura o presso l'Ufficio comunale o, se richiesto, spedito al domicilio, a spese dell'interessato.

Validità del contrassegno telematico

Il contrassegno telematico vale 365 giorni dalla data del rilascio del passaporto. Per gli anni successivi la scadenza del contrassegno fa riferimento alla data dell'emissione del passaporto. (esempio: passaporto rilasciato il 10 aprile 2009, scadenza marca 9 aprile 2010).

Il contrassegno deve essere apposto sul passaporto soltanto in caso di partenza verso uno Stato non appartenente all'Unione Europea.

Ulteriori informazioni possono essere reperite presso l'ufficio anagrafe del Comune oppure sul sito della Questura <http://questure.poliziadistato.it/Bolzano>

Determine del sindaco fino al 14.05.2010

- Lavori di manutenzione straordinaria nello stadio del ghiaccio: approvazione onorario definitivo per la progettazione e la direzione lavori riguardante l'impianto di riscaldamento nonché l'impianto di raffreddamento e recupero di calore.

- Aggiudicazione definitiva dei lavori di manutenzione straordinaria nello stadio del ghiaccio (opere murarie e lavori aggiunti), degli interventi di protezione da caduta sassi in località "Linacia", dei lavori di asfaltatura di strade, piazze e marciapiedi comunali, dei lavori di risanamento di strade, marciapiedi, muri di sostegno e pavimentazioni lungo le strade comunali

- Fornitura di un sistema di gestione e riservazione della pista di pattinaggio nonché di un tabellone da cronometraggio nello stadio del ghiaccio.

- Fornitura di arredamento per la scuola materna.

- Fornitura del materiale per l'allacciamento della casa polifunzionale in piazza "Nives" alla rete telematica del municipio

- Allacciamento della casa di cultura ed altri centri culturali alla rete telematica del municipio

- Fornitura e la messa in servizio di un impianto elettrico di vigilanza per il riduttore di pressione dell'acquedotto comunale in località Daunèi e di una nuova centrale per la gestione di tutti gli impianti dell'acquedotto.

- Adeguamento degli impianti di sorveglianza dei serbatoi per l'acquedotto comunale "Plan de Galba", "Daunèi", "Gran sas" e "Frea".

- Studio di massima per l'introduzione dell'amministrazione digitale - conferimento incarico.

- Compartecipazione alle spese per la redazione del Masterplan Gardena.

- Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar - compartecipazione alle spese per il servizio di aiuto domiciliare.

- Elaborazione di un piano di tutela degli insiemi per il territorio di Selva - incarico integrativo.

- Concetto per la viabilità in località Ruacia - conferimento incarico per l'elaborazione di uno studio di fattibilità ed il progetto preliminare.

- Costruzione delle infrastrutture della nuova zona residenziale di espansione C1 "Col da Lech est" - approvazione onorario definitivo per il progetto esecutivo, il coordinamento di sicurezza e la direzione.

Anche quest'anno il Comune ha inviato ai contribuenti il precalcolo ICI per l'anno 2010, precalcolo che tiene conto della situazione catastale al 31 ottobre 2009, nonché delle dichiarazioni di terreni edificabili e di immobili non censiti pervenute nell'anno 2009.

Ai contribuenti esentati dall'ICI (per esempio coloro che possiedono solo un immobile destinato a prima casa) non è stata recapitata alcuna comunicazione.

Compete comunque a ogni singolo contribuente verificare la propria posizione fiscale alla data del pagamento e provvedere alle conseguenti rettifiche del calcolo, in particolare se permangono le condizioni per l'esenzione della prima casa o qualora siano subentrati variazioni (acquisto, vendita, demolizione di immobili, diversa destinazione, ecc..).

L'invio dei bollettini postali già precompilati è un servizio aggiuntivo che il Comune offre al cittadino ma non lo dispensa dagli obblighi di comunicazione / dichiarazione e di autotassazione. In caso di omesso o ritardato pagamento è facoltà del contribuente di regolarizzare entro il 31 luglio dell'anno successivo la propria posizione mediante il cd. "ravvedimento operoso" con il pagamento di una modesta sovratassa e degli interessi. La responsabile dell'ufficio tributi comunale, Sig.ra Maria Theresia Runggaldier (tel. 0471 772189, maria.theresia.runggaldier@selva.eu) è a disposizione per ulteriori informazioni in merito.

Mutterberatungsstelle Neue Öffnungszeiten

Der Gesundheitssprengel Gröden teilt mit, dass ab 1. Mai 2010 die Mutterberatungsstelle in St. Ulrich **jeden Dienstag von 9.00 bis 11.00 Uhr und jeden Donnerstag von 14.30 bis 16.30 Uhr** geöffnet ist. Weitere Informationen erhalten Sie unter Tel. 0471 797778.

Jahresabschlussrechnung genehmigt

■ In der letzten Sitzung des Bezirksrates vor den Gemeinderatswahlen wurde die vom Ausschuss vorgelegte Jahresabschlussrechnung 2009 mit einem Verwaltungsüberschuss von 1.280.135,11 Euro einstimmig gutgeheißen.

Davon bereits zweckgebunden sind 386.486,61 Euro aus dem allgemeinen Sozialfond und 112.776,40 Euro aus der finanziellen Sozialhilfe, Beträge welche wiederum diesen Bereichen zugeführt werden müssen. Der frei verfügbare Betrag aus dem Verwaltungsüberschuss wird vor allem für die Vorfinanzierung für verschiedene Radwegprojekte (157.173,60 Euro), für die Instandhaltung der Radwege (20.000 Euro), zur Finanzierung eines bereits vom Rat gutgeheißenen Projekts zur Einführung einer neuen Festkultur in den Mitgliedsgemeinden (50.000 Euro) und zum Ankauf von 90 Aktien der ECO Center AG (4.648,50 Euro) zweckbestimmt.

Außerdem werden 370.000 Euro für verschiedene Studien und Projekte und 80.000,00 Euro für den Reservefond bereitgestellt. Der ausführliche Bericht zur Jahresabschlussrechnung über die Tätigkeiten im Jahr 2009 wurde allen Ratsmitgliedern verteilt. Präsident Albin Kofler konnte dabei auf eine Reihe von realisierten Projekten zurückblicken, wie z. B. die neu errichtete soziale Wohneinrichtung im Klostergebäude der Deutschordensschwwestern im Sarntal oder das neu sanierte Haus Locia in St. Ulrich.

Auch der Ausbau des Radwegnetzes war im Jahr 2009 ein wichtiges Ziel und eine große Herausforderung und konnte gut vorangetrieben werden. So steht der Radweg Blumau-Atzwang kurz vor der Fertigstellung und die Finanzierung für verschiedene andere Teilstücke wie für den Radweg Völs-Kastelruth, den Radweg „Roda-



val“ in Gröden und den Radweg Sarntal für das Teilstück Bundschen-Asten konnte durch den Einsatz des Präsidenten gesichert werden. Der Rest- und Biomüllsammelndienst konnte zur Zufriedenheit der Mitgliedsgemeinden über die Bezirksgemeinschaft organisiert werden.

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern beschäftigt insgesamt 231 Bedienstete, wobei der Großteil der Mitarbeiter im Sozialbereich tätig ist, welcher mit den drei Sozialsprengeln und den Tages- und Wohnrichtungen den größten zu verwaltenden Bereich der Bezirksgemeinschaft darstellt. Direktor Dr. Günter Staffler blickt auf ein arbeitsintensives Jahr zurück.

In den Tages- und Wohnrichtungen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern wurden 2009 insgesamt 164 Personen betreut. Über 70% davon waren Menschen mit Behinderung, knapp 20% Menschen mit psychischen Problemen und über 10% Menschen mit Alkoholabhängigkeit. Festgestellt wird auch, dass die Anzahl der BürgerInnen, die Leistungen der Sozialsprengel beanspruchen, in den letzten Jahren kontinuierlich gestiegen ist.

Im Jahre 2009 haben insgesamt 2.527 BürgerInnen eine oder mehrere soziale Leistungen der Sprengel beansprucht. Das entspricht einem Zuwachs von 223 KlientInnen gegenüber 2008, wobei die größte Anzahl an Klienten im Bereich der Hauspflege betreut wird. 598 Personen haben im Jahr 2009 finanzielle Leistungen erhalten. Im Jahr davor waren es 549 Personen (= +8,9%).



Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fertuna y che Die ti debe mo giutalongia la sanità.

Ploner Sefa cumplësc ai 20 de juni l'età de 99 ani
Rottensteiner August à cumpli ai 5 de juni l'età de 90 ani
Mussner Marianna à cumpli ai 8 de mei l'età de 89 ani
Aldosser Regina à cumpli ai 12 de mei l'età de 89 ani
Insam Sofia cumplësc ai 16 de juni l'età de 89 ani
Kasslatter Agnes à cumpli ai 27 de mei l'età de 88 ani
Paganin Emilia à cumpli ai 27 de mei l'età de 88 ani
Mussner Batista cumplësc ai 18 de juni l'età de 88 ani
Schenk Antonia à cumpli ai 3 de juni l'età de 88 ani
Comploi Maria cumplësc ai 23 de juni l'età de 87 ani
Schrott Teresa cumplësc ai 18 de juni l'età de 86 ani
Ploni Rosalia cumplësc ai 22 de juni l'età de 86 ani
Munari Irene à cumpli ai 26 de mei l'età de 85
Comploi Franz cumplësc ai 23 de juni l'età de 80 ani
Mussner Giuseppina cumplësc ai 29 de juni l'età de 80 ani
Grünfelder Maria cumplësc ai 30 de juni l'età de 80 ani
Gasser Giulia à cumpli ai 22 de mei l'età de 75 ani
Planker Francesco à cumpli ai 2 de juni l'età de 75 ani



MOSTRA
„VIAC TLA LADINIA“
18.07.-25.07.2010

La mostra itineranta preženta n viac tl tēmp particular tres la cultura y la storia dla mendranza plu vedla dl Sudtiroł: I Ladins. Davierta uni di dala 17 ala 19 y dala 20.30 ala 22.30 Tublā da Nives??

Ena ladina: Passà - Prejënt - Daunì

Lunesc ai 19 de luglio

Jites da mont su cun na guida, jites cun na guida tl Parch naturel Puez-Odles, curs technich de MTB, streetstepper, yoga, jita cun na guida "La ferata de Gherdëina", curs de cujiné, juec y devertimënt per nosc pitli ghesc.

21.00h - Sëira de nfurmazion cun l professëur Dr. Alberto Giacobbi sun l tema: "La storia di Ladins tla Dolomites" te Cësa de Cultura de Sëlva

Merdi ai 20 de luglio

Jites da mont su cun na guida, jites cun na guida tl Parch naturel Puez-Odles, jita sun Stevia per jì a ti cialé al levé dl surëdl, raida saurida cun la MTB, nordic walking (curs per purvé ora), jì a ti cialé a na stala de ciavei, curs de

cujiné, juec y devertimënt per nosc pitli ghesc.

21.00h - Cunzert dl Cor "Sasslong" sun la Plaza Nives.

Mierculdi ai 21 de luglio

Jites da mont su cun na guida, jites cun na guida tl Parch naturel Puez-Odles, jita per ti cialé ai tieres salveres cun n espert, curs technich per de miëures de MTB, la ciarieja sun la tēurta: jon a fé la Sel-laronda cun la roda da mont, jon a ti cialé a na berstot de n scultëur, curs de cujiné, curs de jì a crëp per chëi che scumëncia, juec y devertimënt per nosc pitli ghesc.

21.00h: Mierculdi lonch tl raion da jì a pe cun l tema "Gherdëina - Viver la tradi-zion". L unirà prežentā d'uni sort de lëures y tradizions da

zacan te nosta valeda.

Juebia ai 22 de luglio

Jites da mont su cun na guida, jita per ti cialé al levé dl surëdl sun Stevia, raida saurida cun la MTB, streetstepper, nordic walking - raida de mez n di, curs de cujiné, juec y devertimënt per nosc pitli ghesc.

21.00h - Cunzert dla Mujiga de Sëlva sun Plaza de Chemun

Vënderdi ai 23 de luglio

Jites da mont su cun na guida, jita per ti cialé al jì dojù dl surëdl sun Bustac, raida mesanmënter ria cun la MTB, yoga, raida culturela ladina, curs de cujiné, juec y devertimënt per nosc pitli ghesc.

17.00h - L sona la grupa dai corni da mont de Gherdëina

21.00h - ValgardenaMusika „Chorus Sine Nomine“ te dlieja de Sëlva

Cësadafuech ladina

Zacan cujinoven cie che l paura ova da garat nstës y nchin ncueicundì ne se à, n cont dla spëisa te Sudtiroł o te Gherdëina, naria mudà truep. De plu ustaries de Sëlva pieta ntan l "Ena Ladina" n menù-degustazion de spëisa da zacan. Unide a nes crì y a ciarcé n plajëi de sëures.

Ustaries che fej pea

Restaurant Nives
Restaurant Oswald
Residencehotel Antares
Restaurant Pravalentini
Ustaria Val
Restaurant Pozzamanigoni
Restaurant Alaska

"Val Gardena Nightbus", orar per l instà

Runcadic - Plan (da dumënia nchin juebia)

RUNCADIC	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	RUNGDADTSCHE
Amarel - Betan						Amarel - Betan
Venadè - Biaz de Carlo						Venadè - Biaz de Carlo
ORTIS Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betanc - Pevocade - Stanzant						Betanc - Pevocade - Stanzant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	SOPLASES
S. Cristina Pevò / Comone						S. Cristina Pevò / Comone
S. CRISTINA Oseses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	ST. CHRISTINA Oseses
La Piaz - Forillo						La Piaz - Forillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	WOLKENSTEIN Oswald
Betanc Clampol / Betta						Wolkenstein Clampol / Betta
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	PLAN

Runcadic - Plan (vënderdi y sada)

RUNCADIC	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	RUNGDADTSCHE
Amarel - Betan							Amarel - Betan
Venadè - Biaz de Carlo							Venadè - Biaz de Carlo
ORTIS Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betanc - Pevocade - Stanzant							Betanc - Pevocade - Stanzant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Pevò / Comone							S. Cristina Pevò / Comone
S. CRISTINA Oseses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Oseses
La Piaz - Forillo							La Piaz - Forillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Betanc Clampol / Betta							Wolkenstein Clampol / Betta
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN

Plan - Runcadic (da dumënia nchin juebia)

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	PLAN
Betanc Clampol / Betta					Wolkenstein Clampol / Betta
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	WOLKENSTEIN Oswald
Forillo - La Piaz					Forillo - La Piaz
S. CRISTINA Oseses	20.40	21.40	23.10	00.10	ST. CHRISTINA Oseses
S. Cristina Pevò / Comone					S. Cristina Pevò / Comone
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	SOPLASES
Stanzant - Pevocade - Betanc					Stanzant - Pevocade - Betanc
ORTIS Pefolterla Marala	20.50	21.50	23.20	00.20	ST. ULRICH Pefolterla Marala
Marala					Marala
RUNCADIC	20.55	21.55	23.25	00.25	RUNGDADTSCHE

Plan - Runcadic (vënderdi y sada)

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	1.00	2.00	PLAN
Betanc Clampol / Betta							Wolkenstein Clampol / Betta
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Forillo - La Piaz							Forillo - La Piaz
S. CRISTINA Oseses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Oseses
S. Cristina Pevò / Comone							S. Cristina Pevò / Comone
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Stanzant - Pevocade - Betanc							Stanzant - Pevocade - Betanc
ORTIS Pefolterla Marala	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Pefolterla Marala
Marala							Marala
RUNCADIC	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGDADTSCHE

L servisc pea via ai 13 de juni y va inant nchin ai 12 de setëmbër 2010.

La tarifes ie chëstes: viac scëmpl: **2,50 Euro**, viac de nuet: **4,00 Euro**, cherta per 10 sëires: **25,00 Euro**.

“Der kleine Tag”, n musical dut ntëur garatà

■ Per tanc che à abù l’ucajion de jì a cialé l musical „Der kleine Tag“ se àl propi mpaia, chi che ne à nia abù la dl’aurela de jì o ne savova nia, se à danz arjumà zeche de blòt. La reprezentazions ie states nstadì ai 27 y ai 28 de mei 2010 tla Cësa de Cultura „Oswald von Wolkenstein“, purtedes dant dala doi cuinta tlasses dla scola elementera.

Che n se fej nia ert a mutivè i sculeies a se dé ju cun vel da detel, iel bèn sauri nimaginé, ma l lèur che dut tol, chël sà mé da dì chiche à tüt tla man chësc pruiet. L bon pensier ti fova tumá ite al mæster Florian Lardschneider nce sce l savova che l fova bele rie a cri ora l pez dl musical. L ova dantaldut da plajèi ai mutons, vester mpue adatà ai tèmps, mpo cun n bon pensier, ma dantaldut ovel da vester adatà ala capacitezies di mutons y dla mutans; chësc mascimamënter per cie che à da n fé cun la rujeneda che ne ie nia chëla de l’oma, ma tudëscia y nia per ultimo ne ovel nia da vester massa rie da cianté. N ova nce da cialé ala pertes che n ova da spartì su, ènghe nia sauri, che l fin ie pu che duc vèn ntegrei te n tel pruiet.

Drèt ndevineda possen di ie stata la cerduda dl pez „Der kleine Tag“ (Auf dem Lichtstrahl zur Erde zurück) che ncorpurova propi la prerogatives che la doi tlasses pudova mustré su: l musi-

cal plajova, i sculeies à riesc abù l fortl sibe tl mparé ite la melodies che nce i tesç. L à dat a uedl o miec dit a l’urèdla l bel rujené y di oratler y sarèinn tla pronanzia dla rujeneda tudëscia, propi da se fé marueia.

L blòt senificat dl „Der kleine Tag“ ie plu sot de chël che ne minon: uni di ie mé l sèul di, che ne unirà mei plu y nsci àl si mpurtanza, si gran mpurtanza de vester vivù, de vester prejià nce sce l possa semiè n di „da nia“.

Metù man oven de fauré ntan la èures opzioneles, cun l mparé ite l test te unitas, unitant te pitla grupes, pona inò duc deberieda for cun un o l auter nseniant dl team per chësta doi tlasses. Man man che n jiva inant fovel debujèn de plu proves, n iede doves a l’ena, da mei inant trèi y nce deplù.

L bel de dut cant ie bèn che i maestri ie stac boni de dé inant respunsablteies de lèur. I sculeies ova si lidèza de nventé i bai aldò dla mujiga, de coordiné l se muever sun palch, de se cruziè di guanc y di des-sènies y de se lecurdé duc i spustamènc che ne fova nia puec te passa n èura de musical. Sambèn che l majer mpèni ovi a scuté su la mujiga de basa, che dut ova da sté ite tl drè ritm y batuda. Y n chësc cont possen propi di che la à butà dassènn, l mèter a verda y l ritm ie stat ora de mesura bon, nia auter che da laudé.

Cie possen pa arjonjer cun n tel pruiet?

L ie dessegur da auzé ora l lauré adum dla tasses, ulache uni un à da se adaté a l auter. L ie n prozes de ntegrazion che vèn renfurzà zënza che se ntënd, ulache vel’ sculé giapa plu sauri si lerch, ulache l renforza si autostima, ajache l vèn a lum povester cualiteies che n ne ova nfin ilò mo mei udù. D’autri à da se adaté ala situazion, i possa judé, mparé a avèi pazienza y a dé do, a na maniera che duc posse sparti la legrèza y la emozion de vester boni de purté dut a bon fin. N à propi abù chësta mpresion: duc ova si luegia, duc à pudù cianté, rujené, liejer, purté dant, balé y se muever, na bela armunia. Y coche fin solidel ai tüt la dezijion de duné la bona man a na familia de Südtirol tucheda da na desgrazia.

Braviscimi!

Marta Senoner





FIRMFEIER IN WOLKENSTEIN

„Ihr seid meine Zeugen“

■ „Ihr seid meine Zeugen“. Dieses Motto begleitete heuer die 43 Firmlinge unserer Pfarrgemeinde. Wochenlang hatten sich nicht nur die SchülerInnen der zweiten Klasse der Mittelschule sondern auch Eltern und Firmpaten auf dieses Fest vorbereitet. Bei mehreren Glaubensunterweisungen (Katechesen) wurde über die Bedeutung dieses Sakramentes in unserer modernen Zeit gespro-

chen und die Hilfe, die man vom Heiligen Geist empfängt. Als sichtbares Zeichen erhielt jeder Firmling die „Perlen des Glaubens“. Jede einzelne Perle hat ihre Bedeutung, sie steht für eine Lebensfrage, einen Gedanken, ein Gebet und soll helfen den Glauben begreifbar zu machen.

Auch das Organisatorische wurde intensiv vorbereitet und geprobt.

Am Sonntag, den 30. Mai 2010 war es dann soweit. Bei Eintritt in die Kirche erklang festliche Orgelmusik, dann begleitete die Gruppe „Hosianna“ die heilige Messe mit rhythmischen Liedern. Das Hochamt wurde von Kanonikus Dr. Ulrich Fistill, Hochw. Piere Clara, Hochw. Pater Kurt und Diakon Luis Comploi-Purger zelebriert. Die Firmlinge gestalteten die Messefeier aktiv mit, lasen Gebete, Gedanken und Fürbitten und brachten die Opfergaben zum Altar. Kanonikus Fistill unterstrich in seiner dreisprachigen

Predigt die Bedeutung dieses Sakramentes, dass die Firmlinge ab nun durch die Kraft des Heiligen Geistes eine engere Verbindung mit Gott haben und dass sie nun Vollbürger der Kirche sind. „Ihr werdet heute zu Zeugen Jesu Christi und seid bevollmächtigt den Glauben durch Wort und Tat zu verbreiten und zu verteidigen und so zum Aufbau und Wachstum des Leibes Christi, der Kirche, beizutragen“ sagte Hochw. Fistill. Anschließend folgte die Spendung der Firmung durch die traditionelle Handauflegung.

PFARRGEMEINDE WOLKENSTEIN / JAHRESABSCHLUSS 2009

Ein herzliches Vergelt's Gott für die Unterstützung

AUSGABEN 2009

Zahlungen und Honorare	20.376,00 €
Versicherungen und Steuern	6.597,35 €
Heiz- und Stromkosten	27.799,12 €
Pastorale Tätigkeit (Kirche und Pfarramt)	30.427,23 €
Ausbesserungsarbeiten und sonstige Arbeiten (Kirche und Pfarrhaus)	33.048,35 €
Passivausgaben vom Jahre 2008	16.832,10 €
Insgesamt Ausgaben	135.080,15 €

EINNAHMEN 2009

Einnahmen aus Spenden	89.336,22 €
Beitrag der Gemeinde Wolkenstein	10.010,00 €
Beitrag der Autonomen Provinz Bozen	12.523,20 €
Beitrag des Bildungsausschusses	500,00 €
Andere Einnahmen	11.530,42 €
Insgesamt Einnahmen	123.899,84 €
Differenz	11.180,31 €

Der **Umbau des Pfarrhauses** (Seniorenstube und verschiedene Arbeiten im Theatersaal) ist nun abgeschlossen. Die Ausgaben belaufen sich auf ca. 271.000 Euro. Durch Beiträge der öffentlichen Hand, der Bevölkerung, der Raiffeisenkasse Wolkenstein und des KVW konnten insgesamt 207.000 Euro eingehoben werden. Für den Restbetrag von 65.000 Euro bittet man weiterhin um Spenden (diese können auch von der Steuer abgesetzt werden). Vielen Dank bereits im Voraus.

Wolkenstein hat eine neue Drehleiter

■ Am Samstag, den 1. Mai 2010 wurde die neue Gelenkdrehleiter feierlich in den Dienst gesetzt und der Schutzpatron der Freiwilligen Feuerwehren, der Hl. Floriani ehrenhaft gewürdigt.

Kommandant Josef Perathoner begrüßte am Gemeindeplatz nach einem festlichen Gottesdienst neben den 58 aktiven Feuerwehrmännern und 17 Ehrenmitgliedern auch zahlreiche Vertreter aus der Landes- und Gemeindeverwaltung. Besonders erfreulich war die Teilnahme von Hochw. Peter Clara, Bürgermeister von Wolkenstein Herr Roland Demetz, Bürgermeister der Gemeinde St. Christina Dr. Bruno Senoner, Landesrat und Feuerwehrkamerad Dr. Florian Mussner, Landesfeuerwehrpräsident Rudi Hofer, Bezirkspräsident Josef Mayr, Bezirkspräsident Stellvertreter Martin Mauracher, Abschnittsinspektor Hans Peter Perathoner und Abordnungen der Nachbarwehren von St. Christina, St. Ulrich, Runggaditsch und aus dem Fassatal sowie Vertretungen der Vereinsgemeinschaft Wolkenstein, Raiffeisenkasse Wolkenstein, Tourismusverein, KVW, Weisses Kreuz, Rotes Kreuz, Carabinieri und zahlreiche Mitbürger. Die Bürgerkapelle Wolkenstein hat das Fest musikalisch umrahmt.

Die Feuerwehr Wolkenstein konnte bereits im Jahre 1907 über eine Steigleiter verfügen und bereits im Jahre 1980 ergab sich die Notwendigkeit eine Drehleiter für das immer größer werdende Dorf anzuschaffen. In den 30 darauf folgenden Dienstjahren konnte das Gerät bei zahlreichen Einsätzen erfolgreich eingesetzt werden. In diesem Zeitraum hat sich am Stand der Technik sehr viel geändert und es erwies sich als notwendig der Bevölkerung und den Feuerwehrmännern für Notfälle ein sicheres Gerät, welches auf dem letzten Stand der Technik angepasst ist, anzukaufen um zu jeder Stunde und jeden Tag für die Allgemeinheit parat stehen, im Notfall



Am Florianitag wurden traditionsgemäß mehrere Auszeichnungen verliehen. Von links nach rechts: KDT Josef Perathoner, Bürgermeister Roland Demetz, Günther Perathoner, Ivan Lardschneider, Michael Senoner, Daniel Senoner, Rudi Hofer (Landesfeuerwehrpräsident) und KDTSTV Toni Mussner



schnell, sicher und professionell helfen zu können. Im Detail handelt es sich um eine Drehleiter Iveco Magirus Modell DLK 23-12 GL CS Hersteller Magirus mit einer Steighöhe von 28,85 mt, abwinkelbarem Gelenkarm und 3 Mann Mannschaftskorb.

Anlässlich der Festrede hat der Kommandant Josef Perathoner die unerlässliche und wertvolle finanzielle Unterstützung zum Ankauf der Drehleiter von der Landesregierung, dem Lan-

desfeuerwehrverband, der Gemeindeverwaltung und der Mitbürger hervorgehoben und mit Ehre das Gerät nach der Segnung von Hochw. Peter Clara feierlich den Feuerwehrmännern und der Dorfgemeinschaft mit dem Schlusswort „Gott zur Ehr und dem nächsten zur Wehr“ übergeben.

Mit Anerkennung wurde einigen Feuerwehrmännern vom Landesfeuerwehrpräsidenten Rudi Hofer und Bürgermeister Roland Demetz Auszeichnungen für wertvolle und langjährige Mitgliedschaft überreicht. Das Ehrenzeichen des Landesfeuerwehrverbandes in Silber mit 2 Sternen, an den Kommandanten **Josef Perathoner** für 15 Jahre Kommandant, das Ehrenzeichen in Gold des Landesfeuerwehrverbandes für 40 Jahre aktives Mitglied an **Daniel Senoner** und das Ehrenzeichen in Bronze des Landesfeuerwehrverbandes für 15 Jahre aktive Mitgliedschaft von **Günther Perathoner**, **Michael Senoner**, **Ivan Lardschneider** und **Gehard Demetz**.

Georg Hofer

P
Garage Nives

Tariffa oraria / Stundentarif
10:00-17:00: 1,00€
17:00-10:00: 0,20€
Importo minimo / Mindestbetrag **1,00€**

Na man al "Südtiroler Kinderdorf"

■ Coche uni ann ova i Jèuni de Sëlva metù a jì l'azion de S. Miculau tla cèses de Sëlva. Chèl che univa trat ite ti jiva al "Südtiroler Kinderdorf" de Persenon. N dumènia, ai 25 de autil 2010 fova l cunsèi di Jèuni a Persenon per ti cialé a chèsta strutura per mutons y jèuni y per ti sèurandé na bela dunfierta de 800 Euro.

L vizepresidènt dl "Südtiroler Kinderdorf" Adolf Erlacher nes à dat l bènuni y se à cunta velch plu avisa sun la storia dl Kinderdorf y sun coche l ie nasciù tl 1955. Da ntlèuta inant se à la strutura svilupa y al didancuei iel metù adum da deplu cèses te chèles che i mutons vèn secudi. Tlo se tratel pluchauter de mutons che à problems psichics o soziei, che ne possa nia sté a cèsa, che ne n'à degun ncèsa, degun genitoresc o ulache i genitoresc ne i possa nia tré su a na drèta maniera. Chisc giapa la puscibilità de uni tèuc su tl "Südtiroler Kinderdorf" per doi ani, do chèl cèla i respunsabli sce la si-



I Jèuni de Sëlva à pudù sèurandé l scech al vizepresidènt dl Südtiroler Kinderdorf Adolf Erlacher

tuazion ie miureda y sce i possa ino jì a cèsa. Tla strutura vèni secudii da plu "lomes" y assistèntes.

Da n valgun ani incà possa chisc mutons nce se nuzé dl zènter de terapia che ie tl Kinderdorf. Adolf Erlacher nes à nce mustrà una dla cèses ulache i mutons vif adum cun na "loma" che se cruzia de èi di y nuet. La strutura ne n'ie nia mé pensada per pitli mutons y

mutans, ma nce per jèuni y Erlacher se dij che al didancuei iel propi plu jèuni che pitli mutons che chier la strutura. Èi vèn cumpaniei nchin che i ie ino boni de jì de reviers tla sozietà y de se manteni autonomamènter. L vizepresidènt fova dasènn cuntènt de nosta vijita y che on pensà a si strutura per ti dé n contribut. L ie bel sce na lia coche i Jèuni de Sëlva possa judé n tel zènter che cumpanieia jèuni y

jèunes a chèi che la ne ti va nia tan bona sciche a nèus. N dievelpaie de cuer a duc per la dunfiertes trates ite cun l'azion dl S. Miculau che nes à dat l mesum de pudèi judé inant.

De dezèmber à i Jèuni de Sëlva abù la generela cun veles. Presidènta nueva ie *Magdalena Runggaldier*. L cunsèi ie metù adum da *Marlies Mussner, Anna Demez, Melanie Mussner, Fabian Rabanser, Samuel Senoner, Tobias Klassen, Simon Senoner, Martin Runggaldier, Manuel Perathoner y Simon Lauer* che ie nuef tl cunsèi.

La proscima manifestazion metuda a jì dai Jèuni de Sëlva ie l Fuech de Sacro Cuer de Gejù (13 de juni). Nfurmazions sun l'otra manifestazions giapen pra "Nëus Jèuni Gherdèina" cherdan su l nr. 0471 799006. Nvion duc i jèuni y jèunes a fé pea.

Melanie Mussner

AIUT ALPIN DOLOMITES

384 Hubschraubereinsätze in vier Monaten durchgeführt

Wintereinsatz 2009/2010

In knapp vier Monaten wurden, im Abkommen mit der Landesflugrettung und Landesnotrufzentrale 118, insgesamt 384 Einsätze mit dem Hubschrauber durchgeführt; im vorigem Winter waren es 356.

Der Großteil dieser Einsätze betraf Verletzte auf den Skipisten, Tourengerher, Wanderer in Not; der Rest hingegen Freizeit-, Arbeits- und Straßenunfälle, Suchaktionen sowie allgemeine medizinische Notfälle. Eine besondere Achtung wurde den Lawinensuchaktionen gewidmet, dies in Zusammenarbeit mit den Hun-

destaffeln des SAGF, der Polizei, des BRD und des CNSAS, die täglich den Bereitschaftsdienst leisteten, getätigt.

Geborgen wurden:

245 Verletzte
98 medizinische Notfälle
14 Unverletzte
17 Tote (8 medizinische Notfälle und 9 Lawinenopfer)

Ein besonderer Dank gilt allen Mitarbeitern, sowie all jenen die in irgend einer Weise zum besseren Gelingen unserer Heli-Einsätze zu Gunsten der in Not geratenen Personen beigetragen haben.

Die tägliche Besatzung in der Basis in Pontives besteht aus Piloten, Windenmann, Bergrettungsmann des CNSAS oder BRD, Anästhesist Arzt sowie Hubschraubertechniker; Hundestaffel abwechselnd des CNSAS, BRD, Finanzwache, Carabinieri und Polizei.

Sommereinsatz hat bereits begonnen

Nach zweimonatiger Pause, nahm der Aiut Alpin Dolomites mit Samstag, den 12. Juni seinen Dienst für die Sommersaison wieder auf. Die freiwillige Einsatzbereitschaft wird täglich von den Männern des Bergrettungs-

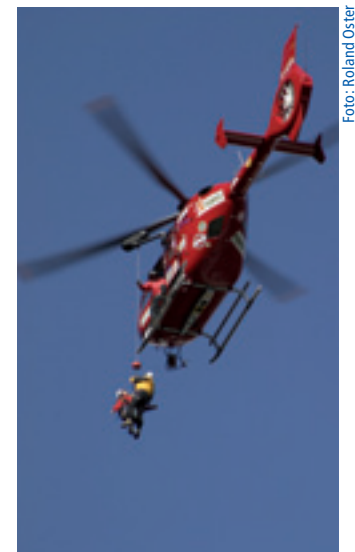


Foto: Roland Oster

dienstes in Zusammenarbeit mit der Landesflugrettung der Provinz Bozen und der Notrufzentrale 118 geleistet. Der Hubschrauber ist ein EC 135 T2i mit 90 Meter-Seilwinde und Doppellasthaken.

Achtung! Tollwutgefahr

Auch in unserer Gemeinde besteht die Tollwutgefahr und deshalb ist es sehr wichtig, dass wir dieses Problem ernst nehmen. Vor allem Kinder müssen dazu angehalten werden, in dieser Ferienzeit keine fremden Tiere anzufassen, schon gar keine Wildtiere. Im Kampf gegen die Tollwut wurde bereits vor einigen Wochen eine flächendeckenden Impfungen



gesetzt, indem man wiederholt Köder zur Immunisierung des Fuchses von Hubschrauben ausgeworfen.

Was ist die Tollwut?

Die Tollwut ist eine Krankheit, die durch ein Virus verursacht wird, und bei nicht angemessener Behandlung immer tödlich ist.

Wie wird sie übertragen?

Das Virus ist im Speichel des erkrankten Tieres vorhanden und kann auf den Menschen durch einen Biss, Kratzwunden, durch das Lecken von verletzter Haut übertragen werden.

Vorsichtsmassnahmen

Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit wilden Säugetieren oder mit jeglichem unbekanntem Tier, auch wenn es freundlich wirkt und sorgen Sie dafür, dass Ihre Tiere keinen Kontakt zum Wild haben. Hunde müssen geimpft werden, diesselbe Empfehlung gilt aber auch für Hauskatzen.

Symptome beim Tier

Ein tollwütiges Tier zeigt Verhaltensänderungen: Das wilde Tier verliert die natürliche Scheu vor dem Menschen, gutmütige Tiere werden aggressiv, es können jedoch auch nur Schwierigkeiten bei der Fortbewegung und Lähmungserscheinungen auftreten und letztendlich verendet das Tier.

Im Fall eines Bisses

Wasche die Wunde mit reichlich Wasser und Seife und desinfiziere anschließend mit Alkohol. Wende Dich immer an die "Erste Hilfe" für die Wundversorgung!

BIBLIOTECA SĒLVA

De gra, Rosmarie!

■ L nes sà propi sciot che te es dat ju la ncèria de respunsabla di lèures dla biblioteca "Oswald von Wolkenstein" de Sëlva y che te vënies mé plu a nes judé ora la dumënies y ntan la festes o la ferias, ma savon ënghe che te es scialdi da fé sibe te ti lèur da uni di a Bulsan che a cèsa, perchël respetons ti dezijion.

Na bela cumpèida de ani es tu for reingrazià duc i culaburadèures y duta la culaburadèsses dla biblioteca per l mpèni y la lezitàenza, ncuei te reingrazions nëus per tan de èures de ti tèmpliede che te es dat ca per purté inant chèsta istituzion che ie al didancuei n pitl zënter sozioculturel.

Tu foves bele dan 25 ani leprò, canche la ie unida metuda su, nsci es fat pea duc i lèures y duta la mudazions che ie unides a s' l dé.

Ti gran ubietif fova for chël de tré ite duc, pitli y granc, jèuni y manco jèuni, puerec y rics, dantaldut la jënt da tlo, ma ënghe i senièures y chëi che ruva te Sëlva a lauré. Perchël es for cialà che l vënies mprestà ora d'uni sort de bie media, no mé per tudësch, ma ënghe per talian, per nglëisc y te d'otra ruje nedes, y ne te n'es mei desmincià dla rujenada y dla cultura ladina.

Belau uni di daduman



Rosmarie Mussner, 25 ani a bèn dla biblioteca de Sëlva.

abenëura, dan jì a lauré, o da sèira de scur do l lèur, passoves tla biblioteca a udèi sce dut fova a puntin. Tan de iedesc che te es teni alauta la cunlaurazion cun l Istitut Ladin, cun la scolina, cun la scola elementera y mesana y plu da giut monce cun la scola d'ert de Sëlva cialan de nviè via zeche deberieda per renfurzè chësc liam. Ma l ne fova nia for sauri a ti vester a dut y a cuntenté duc!

N grum de azions de liejer y d'uni sort de bela manife-

stazions es nvià via cun legrèza y pascion cialan che duc vënies bèn nviè y posse tò pert. Dl "Di mundiel dl liber" te es daniëura cruzià, acioche l vënies a s' l dé, nsci à scialdi sculeies y sculées pudù mparé zeche de istrutif, cunëscer de bie libri nueves y ancunté vel'scritëura da oradecà.

Nia da cumpedé sun i dèic ie la sentedes y l'ancuntes de furmazion y de ajurnamënt ulache te foves leprò sibe te ti luech che a livel de valeda o a Bulsan o te d'autri luesc. "Na biblioteca po mé vester atuela sce la tèn cont dl svilup y dla nuviteies", nsci dijoves for, "y perchël muessen se adaté ai debujëns y mparé di per di, n muessa jì cun i tèmps y pensé al dauni, n ne dausa nia se nascuender". Nsci es for cialà de mustré su dut chël che la biblioteca ova y à da pité y la scumenciadives che la metova a jì, scrijan de bie articuli per "Sëlva Ncuei" y datrai monce per „La Usc di Ladins“.

Per dut chësc che te es fat de ti bona ulons te reingraziè de cuer y te nvion a uni mo datrai te biblioteca y, canche te es dl'aurela, a nes judé ora cun ti gran sperienza.

L cunsèi (vedl) dla biblioteca "Oswald von Wolkenstein" de Sëlva

Hipp, hipp, hurrà Biblio da d'instà 2010

Azion de liejer
dla bibliotech "Oswald von Wolkenstein"

**per duc i mutons y la mutans
dla Scola Elementera
dai 6 de juni ai 18 de setëmber 2010**

Sce la tlas tèn adum y liej n grum,
n bel puzzle vëniel a lum!

Fajède duc pea y lijède ënghe vo ntan l instà
per fé vëncer n bel pest a duta la tlas!



“La jënt ie scialdi recunescënta

■ Tres l Servisc Soziel de Gherdèina vëniel pità n servisc mpurtant ala vedla jënt, che de gra al aiut de ulenteres possa nsci giapé na marènda ciauda, bele njineda a cësa sun mèisa.

L ie deplu ulenteres, èi y èiles, te duc trèi i luesc de Gherdèina che se dà ca per chësc servisc, di per di, ena per ena, ann per ann. Tres chësc servisc ti vëniel judà trüep sibe ala vedla jënt che a si families y dantaldut ti cunsënten nsci a trüeps de pudèi sté a cësa mo te si vedli dis, velch che dessegur trüeps sà da prijé dassënn. Ai ulenteres ti vën si servisc retù cun na gran gratificazion y i possa nstësc se rënder cont tan bënuluda che si prejënza ie.

Un de chisc ulenteres, che porta ora la marèndes te Gherdèina bele da cater ani incà ie **bera Jan Matie Lardschneider dl Tina** de Sëlva. Èl sà da nes cunté coche l ie ruvà a fé chësc lëur, coche l ie unì tëtù su dala vedla jënt y n.i. A bera Jan Matie la parola:

Jan Matie Lardschneider, da can incà sëis'a bele ulenter pra l Servisc Soziel?

“Sën iel bele zirca cater ani ca che feje l ulenter pra l Servisc Soziel de Gherdèina.”

Ciuna ie pa stata la rejon che Ve à purtà a fé ulentariat?

“Bele plu da giut me ovi dat ju cun l ulentariat tl ciamp

soziel. Per plu gaujes éi pona dat ju chësta ncëries y do n valgun ani éi inò senti l bujën de fé zeche de bën, de judé d'autri. É abù l'ucajion de ancunté Samuel Runggaldier dl Servisc Soziel, che purtova ora la marèndes te cësa y ti é damandà coche chësc funziunea. Riesc me àl spiegà che l ie drët scëmpl y che pudësse purvé ora n valgun dis a tò su chësc servisc de ulentariat. Da ntléuta sons leprò.”

Pudëis'a nes cunté mpue dl'esperienza che fajëis canche jëis da zachei a ti purté ora la marènda?

“Uni segonda sada porti ora la marènda a cin nchin a ot persones. Ntëur la 10.30 vedi tla Cësa de Paussa a tò i cuntentidëures cun la marèndes ciaudes y pona



Te Gherdèina vëniel bele da ngrum de ani ncà pità l servisc de purté ncësa la marèndes a persones sëules y de tëm



Jan Matie Lardschneider

feji la raida ta S. Cristina nchin te Sëlva. Suvënz iel èiles plu de tëm, che ne n'ie nia plu bones de se cujiné, che se à apustà la marènda n cësa y aspieta ert sun la marènda y se ncunforta canche l vën zachei a les cri y a ciaculé mpue.”

Pudëis'a nes cunté n curt dl raport che ie nasciù cun chësta persones che giapa la marènda?

“L'èiles ie scialdi recune-

scëntes, canche vënie adalcher y ti porte la marènda. Na landa me mët for n giaulon sun l cuntentidëur dla marènda per rengrazië te na maniera scëmpla, ma senziera per chël che vën fat. L ie per la jënt de tëm nce na ucajion de avèi nscila cuntac soziei y de pudèi rujené cun zachei. Les ie pa for de bona, ajache les giapa nce n maië bele njinià ca.”

Ciuna ie pa la recunescënza che giapëis per l tëm che dajëis ca?

“A mi me sàl bel che la jënt ie tan recunescënta. Uni tant n ie vel' una che dij: „Ma ce da ulèi bon che sëis, ce gran lëur che fajëis te vosc tëm liede!” Per mé ie chësc na grandiscima sude sfazion y me dà na gran forza a fé inant. Nscila éi nce l mesun de ruvé n cuntat cun persones che ne vëije nia plu tan suvënz, de cunëscer realteies nueves y de fé esperienzes de vita nueves. N vëija la legrëza che i à y che i sciazea che l ie zachei che vën a i cri.”

Ce cunsëies ti dajëis'a a zachei che ulëssa fé pea pra l proiet de judé a purté ora la marèndes?

“L se trata de n lëur che ne n'ie nia pesoch, ajache n ne muessa nia auzé ora na vedla persona ora dl liet o la curé te n'otra maniera. Chësc lëur ie trüeps boni de fé. N adrova n auto y la ueia de sté cun i autri y de fé na sperienza nueva. N ie segurrei y l vën rembursà i chilometri che n fej cun l auto.”

L vën cri ulenteres per “purté la marèndes” n cësa

Tres l Servisc Soziel de Gherdèina vëniel pità n servisc mpurtant ala vedla jënt, che de gra al aiut de ulenteres possa nsci giapé na marènda ciauda, bele njenieda n cësa.

Fajëde nce Vo pea!

La cundizions ie:

- avèi legrëza de tò su cuntat cun jënt de tëm y jënt che à n bujën soziel
- mpue de tëm da dé ca (dan l'ëura de marènda)
- avèi n auto.

Èis'a vel'dumanda, ulëis'a fé ulentariat o fé pea n'ëura de proa, pona cherdëde su l **numer de telefonn 0471 79 80 15.**



Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Valorz Carolina, str. Daunëi 70, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione con ampliamento - 2. variante;

Rudiferia Ferdinando, La Poza, Selva Gardena: Costruzione di un fienile sulla p.f. 229 in località La Poza - 1. variante;

Hofer Sabine, str. Col da Lech 52, Selva Gardena: Costruzione di una veranda al terzo piano della p.ed. 1321, p.m. 26, condominio;

Insam Ivo, str. La Poza 47, Selva Gardena: Ampliamento della casa d'abitazione Galina - 1. variante;

Senoner Adrian, Dantercèpies, Selva Gardena: Costruzione di un fienile ed una baita sulla p.f. 1062 in località Dantercèpies;

Mussner Alessandro Carlo, str. Plan 30, Selva Gardena: Ampliamento dell'appartamento di servizio - 2. variante;

Kostner Klaus, Demetz Susanna, str. Ciampinèi 10, Selva Gardena: Modesti lavori di ristrutturazione interna nella p.m. 1 della p.ed. 1173;

Saslong Classic Club Gardena-Gröden, str. Ruacia, Selva Gardena: Interventi di manutenzione e ripristino della tribuna - realizzazione di una gradonata in cemento armato;

Hotel Laurin d. Giorgi Gregor & Co. O.h.g., str. Mëisules 278, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Laurin - 1. variante;

Hotel Mignon d. Designori Giorgio & C. K.G., str. Nives 10, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Mignon;

Chalet Gerard S.a.s. di Mussner Nives e Alexa e C., str. Plan de Galba 37, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo dello Chalet Gerard - 1. variante;

Comploi Gabriella, Comploi Astrid, Comploi Ingrid, str. Mëisules 173, Selva Gardena: Ampliamento dell'Apartments Clivia e ampliamento del negozio;

Mussner Urban, str. Col da Lech 92, Selva Gardena: Ristrutturazione e risanamento dell'appartamento per ferie al 2. piano della casa d'abitazione "Stevia";

Mussner Tomas, str. Daunëi 51, Selva Gardena: Ristrutturazione ed ampliamento della casa Bela Udleda;

Gemeinde Wolkenstein, str. Daunëi, Selva Gardena: Costruzione della strada "Ploc - Janmëine" in località Daunëi;

Dander Franz, Johann, str. Plan 27, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Edda - 2. variante;

Mussner Waltrude Maria Maddalena, str. Ruacia, Selva Gardena: Realizzazione di una tettoia sulla p.f. 51/1 in località Ruacia;

Perathoner Ingrid, str. Raiser 5, Selva Gardena: Cambio di destinazione d'uso del laboratorio al piano terra in un abitazione per portatori di handicap e modifica dei due appartamenti per ferie esistenti in un appartamento per ferie;

Delazer Oskar, str. Mëisules 59, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Sonja;

Kondominium Weekend - Verwalter Insam Oskar, str. Cir 56, Selva Gardena: Costruzione di un deposito immondizie per il condominio "Weekend";

Perathoner Heinz, Perathoner Elke Martha, str. Puez 48, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione "La Palota";

Senoner Emilia Maria, str. Puez 7, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Rezia;

Muvimënt demografich

NASCIUI

Perathoner Matteo ie nasciù ai 25.03.2010 a Persenon;
Archis Denise ie nasciuda ai 16.04.2010 a Persenon;
Puntscher Ines ie nasciuda ai 06.05.2010 a Bulsan;
Perathoner Chiara ie nasciuda ai 07.05.2010 a Bulsan;
Bona fortuna!

MARIDIE

Mair Roland y **Demetz Sonia** se à maridà al prim de auril 2010 te Sëlva;
Pagani Leonardo y **Allegranzi Benedetta** se à maridà ai 6 de auril 2010 te Sëlva
Linder Christian Anton y **Köhl Barbara** se à maridà ai 17 de auril 2010 a Auer;
Tettamanti Matteo y **Runggaldier Nathalie Cristin** se à maridà ai 26 de auril 2010 a Lenno;
Bona fortuna!

MORC

Vergineri Antonia ie morta ai 21 de auril 2010 t'età de 87 ani;
Hammer Otto Michael di Paesc Tudësc ie mort ai 2 de mei 2010 t'età de 65 ani;
Cundulianzes ai parënc

Udiënzes dl Ambolt


L ambolt Dr. Peter Mussner tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 7.30 ala 9.00.

Die Sprechzeiten des **Bürgermeisters Dr. Peter Mussner** finden jeweils Dienstag und Freitag von 7.30 Uhr bis 9.00 Uhr statt.

Udiënze del **sindaco dott. Peter Mussner** ogni martedì e venerdì dalle ore 7.30 alle ore 9.00.

Impressum

Registrà pra I Tribunal de Bulsan nr. 23/97. Vën ora 6 iedesc al ann
 Diretëur resp.: Georg Mussner
 Cumité de redazion:
 Marta Senoner, Claudia Bertuolo,
 Doris Mussner, Eleonora Senoner
 Redazion: tel. 0471 77 21 12
 e-mail: selvancuei@pentagon.it
 Layout: www.pentagon.it
 Fotografies: Alex Runggaldier,
 Georg Mussner
 Stamparia: La Bodoniana (Bulsan)



Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass ab 21.06.2010 bis zum 20.09.2010 wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wurde. Die Ambulatorien in **Wolkenstein** befinden sich im neuen Gebäude am Nivesplatz 2 und sind unter der Telefonnummer 0471 794266 erreichbar. Die Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00 Uhr. In **St. Ulrich** ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht. Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr. Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfall auch Hausvisiten rund um die Uhr. Diese können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

Chësta plata vën mandada a



La proscima edizion unirà ora ai **20 de agost 2010**. Chiche ulëssa publiché vel scrit ie prià bel de I mandé ala redazion nchin al plu tert ai **10 de agost 2010**